



Sektion für Landwirtschaft
Section for Agriculture
Section d'Agriculture
Sección de Agricultura

Landwirtschaftliche Tagung
Internationale Jahreskonferenz
der biodynamischen Bewegung
3. bis 6. Februar 2016
am Goetheanum

Unsere Erde
ein globaler **Garten?**

Programm

Was lebt in der Welt?

Woher kommt die Gartenkultur?

Wohin geht die Zukunft?

Mittwoch, 3.2.

■ ab 10.00
Abholen der Tagungsunterlagen
am Empfang

Treffen:
Jugend und Landwirtschaft *

■ 11.30 – 12.30
Für Mitglieder der Freien
Hochschule für Geisteswissenschaft
18. Klassenstunde, frei gehalten
Uli Johannes König (Deutsch)

■ 15.00
Eröffnung und Begrüssung
Ueli Hurter (Deutsch)

Vortrag
Unsere Erde – ein globaler Garten?
Jean-Michel Florin (Deutsch)

■ 16.15 Pause

■ 17.00 **Vortrag**
Der Garten als zukünftiges
Paradies: Persische und islamische
Motive in der Gartenbaukunst
Christine Gruwez (Deutsch)

Die Stadt muss zum Garten werden
Herbert Dreiseitl –
Videoübertragung (Englisch)

■ 18.30 Abendpause

■ 20.00
Vortrag mit Filmausschnitten
Gärten der Welt (Englisch)
Marie-Monique Robin

Anschliessend Nachtcafé
im Speisehaus

Sektion für Landwirtschaft
Fon: +41 (0)61 706 42 12
Fax: +41 (0)61 706 42 15
sektion.landwirtschaft@goetheanum.ch
www.sektion-landwirtschaft.org

Donnerstag, 4.2.

■ 8.30 **Michael-Brief:**
«Der Mensch in seiner
makrokosmischen Wesenheit»
Thomas Lüthi (Deutsch) und
Inger Hedelin Eurythmie

■ **Impulsreferat**
Der Garten als Spiegel der Seele:
Innen und Aussen
Peter Lange (Deutsch)

■ 9.45 Pause

■ 10.30 – 12.15
**Dialogische Workshops
oder Seminare**

■ 12.30 Mittagspause

■ 14.00 – 15.00
**Künstlerische Kurse
oder Führungen**

■ 15.15
**Berufs- und
Fachgruppentreffen***

■ 16.30 Pause

■ 17.15
**Forschungsberichte
und Erlebnisskizzen**
Tom Saat (Deutsch)
Patrice Draï (Französisch)
Gautam Mohan (Englisch)
Anna Cecilia Grün (Deutsch)

■ 18.30 Abendpause

■ 20.00 **Musik**
Musik aus dem Konzertsaal
und vom Dorffest
Ensemble I Salonisti

Anschliessend Nachtcafé
im Speisehaus

Simultaniübersetzung auf Deutsch
Simultaneous translation into English
Traduction simultanée en français
Traducción simultánea al español
Traduzione simultanea in italiano

Freitag, 5.2.

■ 8.30 **Michael-Brief:**
«Der Mensch in seiner
makrokosmischen Wesenheit»
Thomas Lüthi (Deutsch) und
Inger Hedelin Eurythmie

■ **Impulsreferat**
Der Garten als mein Punkt
auf der Erde: Genius loci
Ola Aukrust (Deutsch)

■ 9.45 Pause

■ 10.30 – 12.15
**Dialogische Workshops
oder Seminare**

■ 12.30 Mittagspause

■ 14.00 – 15.00
**Künstlerische Kurse
oder Führungen**

■ 15.15
**Berufs- und
Fachgruppentreffen***

■ 16.30 Pause

■ 17.15
**Forschungsberichte
und Erlebnisskizzen**
Peter Kunz (Deutsch)
Enrico Amico (Italienisch)
Antonio Latucca (Spanisch)
Said Matoug (Französisch)

■ 18.30 Abendpause

■ 20.00 **Faust 2**
Szenen aus dem 1.-3. Akt
*Projektensemble der
Goetheanum-Bühne*

Anschliessend Nachtcafé
im Speisehaus

Samstag, 6.2.

■ 8.30 **Michael-Brief:**
«Der Mensch in seiner
makrokosmischen Wesenheit»
Thomas Lüthi (Deutsch) und
Inger Hedelin Eurythmie

■ **Impulsreferat**
Der Garten als Lebensraum:
Ein Geflecht von Beziehungen
Ute Kirchgässler (Deutsch)

■ 9.45 Pause

■ 10.30 – 12.15
**Dialogische Workshops
oder Seminare**

■ 12.30 Mittagspause

■ 14.00 – 17.00
**Forschungsberichte und
Erlebnisskizzen**
Vincent Galarneau (Französisch)
Bastiaan Frich (Deutsch)
Linda Jolly (Englisch)
Holger Coers (Deutsch)

Dialog-Vortrag und Abschluss
Zukunftsgärten
Pflege und Gestaltung einer
Gartenindividualität am Beispiel
des Goetheanum Gartenparks
*Marianne Schubert und
Benno Otter* (Deutsch)

■ ab 19.00
Festlicher Ausklang
in der Schreinerei
mit der Jugendsektion

* Keine Anmeldung erforderlich
Weitere Informationen:
www.sektion-landwirtschaft.org

Änderungen vorbehalten

Goetheanum



Sektion für Landwirtschaft
Section for Agriculture
Section d'Agriculture
Sección de Agricultura

Agriculture Conference
Annual International Conference
of the biodynamic movement

3rd – 6th February 2016 at the Goetheanum

Our Earth – a global Garden?

Programme

	What lives in the world?	Where does the gardening culture come from?	Where towards leads the future?
Wednesday, 3 rd February	Thursday, 4 th February	Friday, 5 th February	Saturday, 6 th February
<ul style="list-style-type: none"> ■ 10 a.m. onwards Registration at the reception Meeting: Youth and Agriculture* ■ 11.30 a.m. – 12.30 noon For members of the School of Spiritual Science Class Lesson 18, free delivered <i>Uli Johannes König</i> (German) ■ 2.30 p.m. Reception of participants in language groups ■ 3 p.m. Opening and Welcome <i>Ueli Hurter</i> (German) Lecture Our Earth – a global garden? <i>Jean-Michel Florin</i> (German) ■ 4.15 p.m. Break ■ 5 p.m. Lecture The garden as a future paradise: persian and islamic motives in the art of gardening <i>Christine Gruwez</i> (German) The city has to become a garden! <i>Herbert Dreiseitl</i> – Video conference (English) ■ 6.30 p.m. Evening break ■ 8 p.m. Lecture and film excerpts Gardens of the world (English) <i>Marie-Monique Robin</i> Nightcafé at the Speisehaus 	<ul style="list-style-type: none"> ■ 8.30 a.m. Michael Letter: "Man in his Macrocosmic Nature" <i>Thomas Lüthi</i> (German) and <i>Inger Hedelin</i> Eurythmy ■ Keynote speech The garden as a mirror of the soul: Inside and Outside <i>Peter Lange</i> (German) ■ 9.45 a.m. Break ■ 10.30 a.m. – 12.15 noon Dialogue Workshops and seminars ■ 12.30 noon Lunch ■ 2 – 3 p.m. Artistic courses or Guided tours ■ 3.15 p.m. Professional and thematic group meetings* ■ 4.30 p.m. Break ■ 5.15 p.m. Research reports and Experiential sketches <i>Tom Saat</i> (German) <i>Patrice Draï</i> (French) <i>Gautam Mohan</i> (English) <i>Anna Cecilia Grün</i> (German) ■ 6.30 p.m. Evening meal ■ 8 p.m. Music from the concert hall and the village square <i>Ensemble I Salonisti</i> Nightcafé at the Speisehaus 	<ul style="list-style-type: none"> ■ 8.30 a.m. Michael Letter: "Man in his Macrocosmic Nature" <i>Thomas Lüthi</i> (German) and <i>Inger Hedelin</i> Eurythmy ■ Keynote speech The garden as my point on Earth: Genius loci <i>Ola Aukrust</i> (German) ■ 9.45 a.m. Break ■ 10.30 a.m. – 12.15 noon Dialogue Workshops and seminars ■ 12.30 noon Lunch ■ 2 – 3 p.m. Artistic courses or Guided tours ■ 3.15 p.m. Professional and thematic group meetings* ■ 4.30 p.m. Break ■ 5.15 p.m. Research reports and Experiential sketches <i>Peter Kunz</i> (German) <i>Enrico Amico</i> (Italian) <i>Antonio Latucca</i> (Spanish) <i>Said Matoug</i> (French) ■ 6.30 p.m. Evening meal ■ 8 p.m. Faust 2 Scenes from 1st – 3d acts <i>Project Ensemble</i> <i>Goetheanum Stage</i> Nightcafé at the Speisehaus 	<ul style="list-style-type: none"> ■ 8.30 a.m. Michael Letter: "Man in his Macrocosmic Nature" <i>Thomas Lüthi</i> (German) and <i>Inger Hedelin</i> Eurythmy ■ Keynote speech The garden as a space for living: A web of relationships <i>Ute Kirchgäesser</i> (German) ■ 9.45 a.m. Break ■ 10.30 a.m. – 12.15 noon Dialogue Workshops and seminars ■ 12.30 noon Lunch ■ 2 – 5 p.m. Research reports and Experiential sketches <i>Vincent Galarneau</i> (French) <i>Bastiaan Frich</i> (German) <i>Linda Jolly</i> (English) <i>Holger Coers</i> (German) Dialogue-Lecture and Closure Gardens of the future: Care and composition of a garden individuality, based on the example of the Goetheanum Gardenpark <i>Marianne Schubert and Benno Otter</i> (German) ■ 7 p.m. onwards Festive evening in the Carpentry building with the Youth Section
<p>No registration needed Further details: www.sektion-landwirtschaft.org</p>			
<p>Programme subject to change</p>			<p>Simultanübersetzung auf Deutsch Simultaneous translation into English Traducción simultánea en francés Traducción simultánea al español Traduzione simultanea in italiano</p>

Ganz herzlich laden wir Sie zur Landwirtschaftlichen Tagung 2016 ein!

„Unsere Erde – ein globaler Garten“ beschreibt zum einen eine objektive Tatsache, zum anderen eine grosse Herausforderung. Während früher der Garten ein geschützter und vom Menschen gehegter Bereich inmitten einer sonst „wilden Natur“ war, ist die Erde heute als Ganzes ein vom Menschen bearbeiteter Ort. Sie ist unser gemeinsamer Garten geworden.

Die Erde im Dialog mit der Natur zu kultivieren und zu pflegen und dabei gesunde Nahrung für alle zu produzieren und Schönheit zu schaffen, ist die immer mehr zu ergreifende Herausforderung. Anders gesagt: „Unsere Erde – ein globaler Garten“ bedeutet, den Lebensleib des Organismus Erde zu pflegen.

Heute wird die Erde oft zur Ressource oder schlimmer noch zur Müllhalde degradiert. Die dramatischen Auswirkungen einer materialistischen Auffassung der Natur auf die äussere Natur und das Innere des Menschen zeigen sich jeden Tag stärker. Dass etwa ein Sechstel der Menschheit nicht ausreichend Nahrung hat, macht deutlich wie unumschlicht die Welt durch diese Auffassung wird.

Wie können wir ein neues Verhältnis zur Natur begründen? Wie können Landwirte, Gärtner, Förster, Landschaftsgestalter oder Kleingärtner die Arbeit an der Erde so gestalten, dass für alle Menschen sowohl physische, seelische als auch geistige Nahrung entsteht? Wie können sich die landwirtschaftlichen Betriebe und Gärten für die Integration von Mitmenschen öffnen, die therapeutische Unterstützung benötigen oder schlichtweg eine sinnvolle Tätigkeit suchen?

Welche Impulse kann gerade auch die Biodynamik für die Garten- und Landschaftsgestaltung geben? Können unsere Städte zu Gärten umgestaltet werden?

Was kann die spezialisierte Landwirtschaft von der Subsistenzlandwirtschaft, wie sie in vielen Ländern des Südens existiert, lernen? Und hat die spezialisierte Landwirtschaft der Subsistenzlandwirtschaft etwas zu geben?

Die Tagung soll durch vielfältige Begegnungen zur Mitarbeit anregen, damit unsere Erde in Zukunft ein Garten werden kann.

Ueli Hurter

Jean-Michel Florin

Thomas Lüthi

We warmly invite you to the Agriculture Conference 2016!

„Our Earth – a global Garden“ describes an objective reality and at the same time a great challenge. Whereas in the past the garden was a protected and well cared for place in the midst of an otherwise “wild nature”, the Earth as a whole is nowadays a place intensively worked on by humans. The Earth has become our common garden.

To cultivate and care for the Earth in dialogue with nature, thereby producing healthy food and beauty, is a challenge to be taken on to an ever greater extent. To put it in another way: “Our Earth – a global Garden” means to care for the life body of the Earth organism.

Nowadays, the Earth is often treated solely as a resource to be used, or worse it is used as a dumping ground. The dramatic consequences of the materialistic conception of nature on external nature as well as on the inner nature of man can increasingly be seen. In many countries of the world, sufficient nutrition is not available, affecting about one sixth of the human population, and this shows how inhumane the world becomes through this world view.

How can we establish a new relationship to nature? How can farmers, gardeners, foresters, landscape gardeners and horticulturalists transform their “gardening” of the Earth in such a way that physical and spiritual nourishment can be provided for all? How can farm enterprises and gardens be opened up for the integration of people looking for therapeutic support or simply looking for a meaningful activity?

What impulses can biodynamics give specifically to the shaping of the gardening and landscaping culture and practice? Can our cities be transformed into gardens?

What can specialised farmers learn from the productive gardening work of subsistence farmers, as practised in many countries of the Global South? And what can they in return learn from specialised agriculture?

The conference is meant to create a space for a multitude of encounters that will inspire us to contribute, with our work, so that in future the Earth can become a garden.

Ueli Hurter

Jean-Michel Florin

Thomas Lüthi

Referenten / Contributors

Ola Aukrust Studium Lehramt und Kunstgeschichte, seit 30 Jahren biodynamischer Gärtner, Schwerpunkt Heilkräuternbau / Studied teaching and art history, 30 years work experience as a biodynamic gardener with focus on medicinal herb production; NO

Herbert Dreiseitl Internationaler tätiger Landschaftsarchitekt und Stadtplaner, Gründer der Firma Atelier Dreiseitl, Gastprofessor an der NUS Singapur, Harvard Universität USA und ETH Zürich / Landscape architect and urban planner working internationally, founder of the enterprise Atelier Dreiseitl, Visiting professor at NUS Singapore, Harvard University and ETH Zürich; DE

Jean-Michel Florin Leitung Sektion für Landwirtschaft am Goetheanum, Koordinator Biodynamischer Verein FR / Leader of the Section for Agriculture at the Goetheanum, coordinator Biodynamic Association France; FR

Christine Gruwez Spezialistin für Philosophie, Altphilologie und Iranistik, Waldorflehrerin, Dozentin Lehrerausbildung Antwerpen, internationale Reise- und Vortragstätigkeit / Expert in philosophy, ancient philology and Iranian studies, Waldorf teacher and lecturer at the teacher training of Antwerp, international travel and lecturing; BE

Inger Hedelin Intensivkurse in Eurythmie in China mit erstem Ausbildungsgang für chinesische Studenten. Mitverantwortlich in Järna für die Klassen-Arbeit der Freien Hochschule / Eurythmy teacher of intensive short courses and a professional training course in China, Co-responsibility for the class lessons of the High School of Spiritual Science in Järna; SE

Ueli Hurter Leitung Sektion für Landwirtschaft am Goetheanum, Landwirt, Ferme L'Aubier / Leader of the Section for Agriculture at the Goetheanum, farmer at Ferme L'Aubier; CH

Ute Kirchgäesser Pflanzenzüchterin Bingenheim, seit 13 Jahren in der Grundlagenforschung Pflanzenzüchtung; plant breeder at Bingenheim, 13 years of experience in plant breeding research; DE

Peter Lange Gartenbau- und Religionslehrer an der Rudolf Steiner Schule Wetzikon CH, Dozent für Pädagogischen Gartenbau / Gardening and religion teacher at the Rudolf Steiner school of Wetzikon CH, lecturer on pedagogical gardening; CH

Thomas Lüthi Leitung Sektion für Landwirtschaft am Goetheanum, verantwortlich für biodynamische Teilzeitausbildung in Järna / Leader of the Section for Agriculture at the Goetheanum responsible for the biodynamic part time training in Järna; SE

Benno Otter Leitung der Gärtnerei am Goetheanum / Head gardener at the Goetheanum; CH

Marie-Monique Robin Dokumentarfilmmacherin zu politischen und ökologischen Themen, bekannt v.a. durch ihren Dokumentarfilm „Monsanto, mit Gift und Genen“ / Documentary film maker on ecological and political themes, famous through her documentary „The world according to Monsanto“; FR

Marianne Schubert Landschaftsarchitektin und Leiterin der Sektion für Bildende Künste am Goetheanum / Landscape architect and leader of the Section for Visual Arts at the Goetheanum; CH

Dialogische Workshops oder Seminare / Dialogue workshops or Seminars

Dialogische Workshops oder Seminare

Diese drei Morgeneinheiten sind das Herz der Tagung. Sie werden grundsätzlich zweisprachig angeboten, um den Austausch zu fördern. Je nach Thema werden diese Einheiten seminaristisch oder mit der dialogischen Methode geführt; diese besteht aus World-Café, Beobachtungsübungen usw., die allen Teilnehmern erlaubt, aktiv mitzuwirken und ihre eigenen Erfahrungen einzubringen.

Dialogue Workshops or Seminars

These three time units in the mornings form the heart of the conference. They are run in two languages each, to promote exchange. Depending on the topic, these units are lead like a seminar or facilitated using dialogue methods, such as world-café, observation exercises, etc. that allow participants to actively take part and bring in their own experiences.

- Die Kultur der Naturreiche – ihre sinnliche-übersinnliche Konstitution. Beobachten, Besinnen, Malen / Evolving nature – the nature kingdoms and their sensible-supersensible constitution. Observing, reflecting, painting** (Deutsch-Englisch/German-English) *Esther Gerster, Hans-Christian Zehnter*
- Pädagogik und Garten / Pedagogy in the garden** (Deutsch-Englisch/German-English) *Linda Jolly, Peter Lange*
- Stadtgärten in Slums / Urban gardens in slums** (Deutsch-Spanisch/German-Spanish) *Antonio Latucca, Simon Blaser*
- Gesundes Wachstum / Healthy growth** (Deutsch-Englisch/German-English) *Clemens Gabriel, Klaus Wais*
- Landwirtschaft in Stadtnähe / Agriculture in the suburbs** (Deutsch-Englisch/German-English) *Thomas Göbel, Christoph Simpfendorfer*
- Gemeinschaftsgetragene Landwirtschaft – CSA / Community Supported Agriculture – CSA** (Englisch-Spanisch/English-Spanish) *Peter Brown, Alex Edleson*
- Gemeinschaftsgetragene Landwirtschaft / Community Supported Agriculture** (Deutsch-Englisch/German-English) *Thomas Kröger, Wolfgang Stränz*
- Erben der Erarbeitung von Kriterien für die Gestaltung und Pflege eines Gartens am Beispiel des Goetheanum Gartenparks / Practicing finding criteria**

for the design and care of a garden, based on the example of the Goetheanum Gardenpark (Deutsch-Englisch/German-English) *Marianne Schubert, Benno Otter*

- Urban Agriculture, Gemeinschaftsgärten. Exkursion Basel und Umgebung / Urban Agriculture, community gardens. Excursion to Basel and surroundings** (Deutsch-Englisch/ German-English) *Bastiaan Frich, Vincent Galarneau*
- Beziehung zu Pflanzen aufbauen – Wahrnehmungsentwicklung für zeitgenössische Gartenkultur / Cultivating relationships with plants – developing sense perception as a foundation for a modern gardening culture** (Deutsch-Englisch/German-English) *Bettina Beller, Martin Hollerbach, Ute Kirchgäesser*
- Permakultur und Biodynamik / Permaculture and Biodynamics** (Deutsch-Englisch/German-English) *Jörg Matthes, Beat Rölli*
- Heilpflanzengarten / Medicinal herb garden** (Deutsch-Französisch/German-French) *Isabelle Draï, Patrice Draï, Michaela Spaar*
- Leben mit dem Garten – mein Gespräch mit der Natur / Living with the garden – my conversation with nature** (Deutsch-Englisch/German-English) *Ruth Richter, Holger Coers*
- Zuchtgarten – Garten oder Labor? / The breeding garden – garden or laboratory?** (Deutsch-Englisch/German-English) *Peter Kunz, Martin v. Mackensen*
- Gestaltete Landschaft als Lebensraum / Shaping landscapes as places for living** (Deutsch-Englisch/German-English) *Stephan Best, Jörg Mensens, Sera Schwarz, Benjamin Zimmer*
- Landschaft als Garten / Landscape as a garden** (Deutsch-Italienisch/German-Italian) *Karin Mecozzi, Laurens Bockemühl*
- Leben von einem halben Hektar Land / Living of half a hectare of land** (Englisch-Französisch/English-French) *Joseph Arizina, Gautam Mohan, Barend Salomo, Jean-Michel Florin*
- Gartenkultur(arbeit) als Brücke zwischen Selbst- und Naturerfahrung / Cultivating gardens – inner growth and social reintegration** (Deutsch-Englisch/German-English) *Sonja Schürger, Rachel Schneider, Steffen Schneider*
- Fruchtfolgen und Landschaftsgestaltung / Crop rotation and landscaping** (Deutsch-Englisch/German-English) *Sebastian Huisman, Ueli Hurter, Christof Klemmer*
- Eine Anregung zum Mitempfinden des Jahreslaufes – Der 'Seelen-Kalender' von Rudolf Steiner / The „Calendar of the Soul“ of Rudolf Steiner – an invitation to live with the seasons** (Deutsch-Holländisch/German-Dutch) *Albrecht Römer, Luc Ambagts*
- Der Weinberg als Garten / The vineyard as a garden** (Deutsch-Französisch/German-French) *Elisabetta Foradori, Georg Meißner, Matthias Wolff*
- Was können wir vom Element Wasser für die Gestaltung von Lebensräumen lernen? / What can we learn from the element water for shaping habitats?** (Deutsch-Englisch/German-English) *Bettina Dreiseitl-Wanschura, Julia Dreiseitl*
- Unsere Ernährung aus dem globalen Garten / Our nutrition from the global garden** (Deutsch-Englisch/German-English) *Jasmin Peschke, Judith Schake*
- Gewerblicher Gemüseanbau für den Grosshandel / Commercial vegetable growing for wholesale trade** (Deutsch-Italienisch/German-Italian) *Enrico Amico, NN, Sabrina Menestrina*

Künstlerische Kurse / Artistic Groups 14.00 / 2 p.m.

- Eurythmie/Eurythmy** (Deutsch/German) *Riho Peter-Iwamatsu*
- Eurythmie/Eurythmy** (Deutsch-Englisch/German-English) *Barbara Bäumler*
- Eurythmie/Eurythmy** (Englisch-Spanisch/English-Spanish) *Anna de Millas*
- Eurythmie/Eurythmy** (Englisch-Italienisch/English-Italian) *Michele Polito*
- Eurythmie/Eurythmy** (Deutsch-Englisch/German-English) *Rob Schapink*
- Eurythmie/Eurythmy** (Deutsch-Französisch/German-French) *Morgane Dubourg*
- Sprachgestaltung/Speech formation** (Deutsch/German) *Renatus Derbidge*
- Sprachgestaltung/Speech formation** (Deutsch/German) *Louis Defèche*
- Bothmer Gymnastik/Spatial Dynamics** (Deutsch-Franz./German-French) *Ursula Schaller*
- Bothmer Gymnastik/Spatial Dynamics** (Deutsch-Englisch/German-English) *Beate Stolz*
- Plastizieren/Clay Modelling** (Deutsch-Französisch/German-French) *Brigitte Lacau*
- Plastizieren/Clay Modelling** (Engl.-Deutsch/Engl.-German) *Michaela Schaedel, Ivan Murray*
- Malen/Painting** (Deutsch-Englisch/German-English) *Nicole Zurluf*
- Malen/Painting** (Deutsch-Italienisch/German-Italian) *Esther Gerster*
- Chorsingen/Choral Singing** (multilingual) *Maria Rechsteiner*
- Chorsingen/Choral Singing** (multilingual) *Susanna Küffer Heer*

Führungen / Guided tours 14.00 / 2 p.m.

Details zu den Führungen/Further details – [sektion-landwirtschaft.org](#)